

# Guida pratica per i richiedenti protezione internazionale



## SPRAR

Sistema di Protezione  
per Richiedenti Asilo e Rifugiati



Dipartimento per le libertà civili  
e l'immigrazione

Commissione Nazionale  
per il Diritto d'Asilo

راهنمای موضوعات

جایی که شما هستید - نقشه ایتالیا

جوینده حفاظت بین المللی چه کسی است؟

شما وارد اتحادیه اروپا شده اید

نقشه اتحادیه اروپا

دسترسی به فرآیند درخواست حفاظت بین المللی

مراحل درخواست برای حفاظت بین المللی

- تسلیم درخواست برای حفاظت بین المللی (مرحله 1)
- جلسه دادرسی (مرحله 2)
- از شما در یک مرکز دولتی میزبانی می شود

حقوق شما در مرکز اسکان جویندگان پناهندگی

حقوق شما بعنوان یک جوینده حفاظت بین المللی

تصمیماتی که ممکن است توسط کمیسیون منطقه ای اتخاذ شود (مرحله 3)

- در صورت تشخیص وضعیت پناهنده برای شما
- در صورت تشخیص وضعیت حفاظت تابعه (Subsidiary Protection) برای شما
- در صورتی که دارای جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه هستید

درخواست تجدید نظر (مرحله 4)

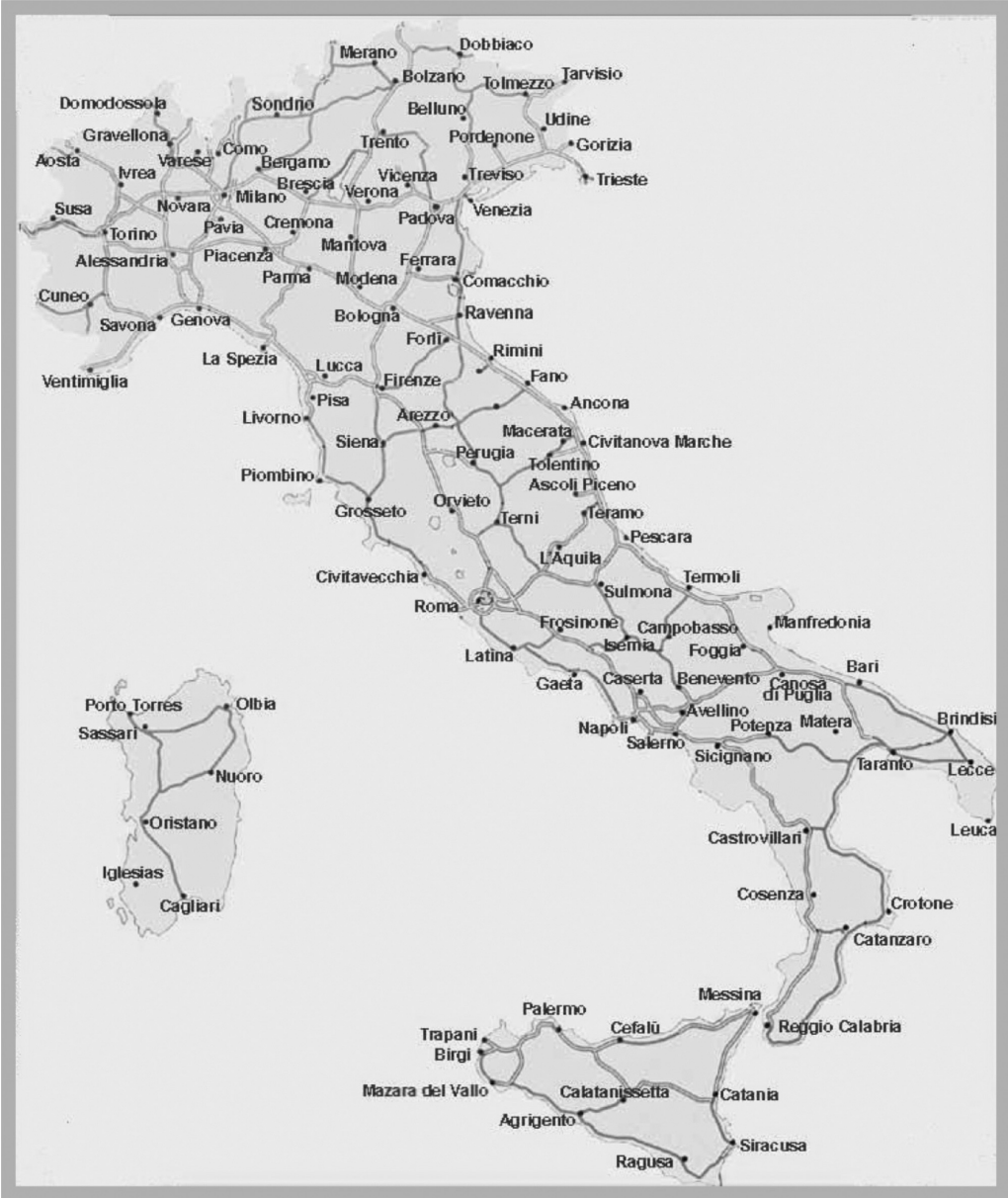
فسخ و الغاء وضعیت حفاظت بین المللی

بازگشت داوطلبانه شما به کشور محل زادگاه خویش

واژه نامه

تماس های مفید

جایی که شما هستید - نقشه ایتالیا



**جوینده حفاظت بین المللی چه کسی است؟**

"جوینده حفاظت بین المللی" کسی است که جهت دریافت حفاظت بین المللی درخواست خود را تنظیم کرده و منتظر تصمیم "تشخیص وضعیت پناهنده" یا شکل دیگری از حفاظت است. در ایتالیا، همه مهاجرین می توانند برای حفاظت بین المللی اقدام نمایند.

**پناهنده کسی است که**

ترس بجایی از مورد آزار و اذیت قرار گرفتن در کشور زادگاه خود داشته و یا به دلایل ذیل فاقد حقوق شهروندی/تابعیت در کشور محل اقامت دائمی خویش باشد:

- نژاد (مثلاً به دلیل رنگ پوست یا عضویت در یک گروه نژادی، قبیله، اجتماع یا اقلیت خاص)؛
- دین (مثلاً به دلیل ایمان یا عدم ایمان به یک دین خاص یا به دلیل عضویت در یک گروه دینی خاص)؛
- ملیت (مثلاً به دلیل قرار داشتن در یک اقلیت نژادی یا زبانی)؛
- عضویت در یک گروه اجتماعی خاص (گروهی از مردم دارای خصوصیات خاص یا اطلاق شده بعنوان یک گروه در جامعه بطور مثال بر اساس جنسیت، گرایش جنسی، خانواده، فرهنگ، تحصیلات یا شغل)؛
- نظر سیاسی (مثلاً به دلیل نقطه نظرات سیاسی، فعالیت های سیاسی، نقطه نظرات سیاسی فرض شده یا خودداری از انجام خدمت سربازی)؛

و مایل و یا قادر به دریافت حفاظت از دولت کشور زادگاه خویش یا کشور محل اقامت دائمی خویش نباشد.

مورد آزار و اذیت قرار گرفتن بطور مثال بعنوان خطرات جانی، شکنجه، محرومیت نابجا از آزادی شخصی یا تجاوزات فاحش از حقوق انسانی تلقی می شود.

جهت تشخیص شخص بعنوان پناهنده ضروری نیست که هم اکنون قربانی آزار و اذیت واقعی باشد.

ممکن است شخص بنا به داشتن ترس بجا از قرار گرفتن در معرض خطر شدید مورد آزار و اذیت قرار گرفتن در صورت بازگشت به وطن، بعنوان پناهنده تشخیص داده شود.

تعریف عبارت "پناهنده (refugee)" در ماده 1 قرارداد ژنو سال 1951 در مورد وضعیت پناهنده یافت می شود، و مطابق با آن پناهنده کسی است که "به دلیل ترس بجا از مورد آزار و اذیت قرار گرفتن به دلایل نژاد، دین، ملیت، نظر سیاسی یا عضویت در یک گروه اجتماعی خاص، در خارج از کشور ملیت خویش قرار داشته و، به دلیل وجود چنین ترسی، مایل یا قادر به برخورداری از حفاظت دولت آن کشور نباشد؛ یا شخصی که فاقد ملیت بوده و در نتیجه چنین رویدادهایی در خارج از کشور محل اقامت دائمی خویش قرار داشته باشد و، به دلیل وجود چنین ترسی، قادر یا مایل به بازگشت به آن کشور نباشد."

بطور کلی، مشکلات اقتصادی، حتی اگر واقعی و در برخی از موارد بسیار جدی باشد، بعنوان دلیلی برای تشخیص وضعیت پناهنده برای شخص تلقی نمی شود.

**حفاظت تابعه (SUBSIDIARY PROTECTION)** به نوعی از حفاظت گفته می شود که به شهروندی که عضو اتحادیه اروپا نمی باشد و یا شخصی که فاقد تابعیت بوده و دارای ملزومات تشخیص داده شدن بعنوان یک پناهنده نمی باشد، اهدا می گردد؛ ولی اهدای چنین وضعیتی با توجه به وجود دلایلی برای در نظر گرفتن اینکه اگر شخص به کشور محل زادگاه خویش یا



کشور محل اقامت دائمی خویش بازگردد، این امر بطور مؤثر وی را در معرض خطر آسیب دیدگی شدید قرار خواهد داد، و شخص، به دلیل وجود چنین خطری، نمی تواند و یا نمی خواهد از حفاظت کشور موردنظر برخوردار شود، صورت می گیرد.

**حفاظت بشر دوستانه (HUMANITARIAN PROTECTION):** ادارات پلیس می توانند اجازه ماندن را بنا به دلایل بشر دوستانه صادر نمایند هرگاه کمیسیون منطقه ای (Territorial Commission)، بدون در نظر گرفتن حدود (و مقررات) حفاظت بین المللی، در ارتباط با شخص جوینده پناهندگی، وضعیت "دلایل جدی برای طبیعت بشر دوستانه" مشخص نماید.

#### محرمانه بودن

اطلاعاتی که شما در اختیار افراد مشارکت داشته در فرآیند تحلیل درخواست حفاظت بین المللی خود قرار می دهید، قابل افشاء یا انتقال به مقامات کشور محل زادگاه شما نمی باشند.

شما وارد اتحادیه اروپا شده اید

شما در ایتالیا هستید، و این بدان معناست که شما وارد یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا شده اید.

مطابق با قوانین اروپا (**Dublin Regulation II**)، شما نمی‌توانید در مورد انتخاب کشوری که می‌خواهید از آن درخواست محافظت کنید تصمیم‌گیری نمائید، گرچه جهت بررسی درخواست شما این امر در نظر گرفته خواهد شد، بطور مثال:

- اولین کشوری که بدون اجازه وارد آن شده اید؛
- کشوری که برای شما "اجازه ماندن (permit of stay)" یا "ویزای ورود (entry visa)" صادر کرده است؛
- در صورتی که شما یک شخص صغیر بدون همراه در ایتالیا هستید، کشوری که **فامیل شما بطور منظم** در آن قرار دارد.
- کشوری که **فامیل** شما، که بعنوان یک پناهنده تشخیص داده شده یا درخواست پناهندگی کرده است، در آن قرار دارد.

**فامیل** بعنوان شخصی/اشخاصی تلقی می‌شود که:

- شوهر یا زن شما می‌باشد؛
- شخصی است که با وی ارتباط ثابت دارید، اگر کشور میزبان آن را معادل ازدواج در نظر بگیرد؛
- بچه‌های صغیر شما هستند، تا زمانی که آنها را از لحاظ اقتصادی حمایت می‌کنید و آنها مجرد هستند؛
- در صورتی که شخص صغیر یا مجرد هستید، پدر، مادر یا سرپرست شما می‌باشند.

وضعیت‌های ذکر شده در بالا تنها موارد غالب هستند و معیارهای دیگری برای تعیین صلاحیت وجود دارند. در صورت تردید داشتن و یا جهت کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با کارمندان مرکز تماس بگیرید.

تعیین ذی صلاح بودن ایتالیا برای تحلیل درخواست محافظت بین المللی شما، توسط پلیس حاضر در مرکز انجام خواهد شد. پلیس کلیه مدارک را به اداره مرتبط در وزارت امور داخله در رم (به نام "Dublin Unit") خواهد فرستاد و این نهاد بر اساس داده‌های موجود تصمیم‌گیری خواهد کرد. به یاد داشته باشید که شما این حق را دارید که در مورد تمامی اطلاعات منتقل شده به "Dublin Unit" مطلع شوید و در صورت وجود داده‌های غلط درخواست کنید تصحیح شوند. طی فرآیند تصمیم‌گیری در مورد اینکه آیا ایتالیا کشور ذی صلاح برای بررسی درخواست پناهندگی شما می‌باشد یا خیر، وضعیت شما در قلمروی ایتالیا "جوینده پناهندگی" خواهد بود.

در صورت صدور تصمیمی مبنی بر تعیین کشوری که باید درخواست محافظت بین المللی شما را ارزیابی نماید، شما می‌توانید ظرف 60 روز پس از آنکه تصمیم Dublin Unit به شما ابلاغ می‌شود، شکایت خود را نسبت به آن تنظیم نمائید. بنا بر قانون شما می‌توانید از کمک یک وکیل دادگستری بهره‌مند شوید. در صورتی که قادر به پرداخت هزینه‌های یک وکیل نمی‌باشید، می‌توانید جهت دریافت کمک قانونی رایگان (که دولت هزینه‌های آن را متقبل می‌شود) درخواست نمائید.

نقشه اتحادیه اروپا



حق تألیف و تصنیف © انجمن اروپا (European Community)، 1995 الی 2007

کشورهای عضو اتحادیه اروپا عبارتند از:  
 اتریش، بلژیک، بلغارستان، قبرس، دانمارک، استونی، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، ایرلند، ایتالیا، لاتویا، لتونی، لوکزامبورگ، مالت،  
 هلند، لهستان، پرتغال، انگلستان، جمهوری چک، رومانی، اسلواکی، اسلوانی، اسپانیا، سوئد و مجارستان.

### دسترسی به فرآیند درخواست حفاظت بین المللی

درخواست حفاظت بین المللی بصورت فردی بوده و باید به یکی از نهادهای ذیل تسلیم شود:

- به پلیس مرزی، در زمان ورود به ایتالیا؛
- به دپارتمان پلیس - دفتر امور مهاجرتی پلیس، اگر هم اکنون در ایتالیا هستید.

شما مجاز هستید تا زمان اتخاذ تصمیم کمیسیون منطقه ای (Territorial Commission) در خصوص درخواست حفاظت بین المللی خود، در قلمروی ملی بمانید.

به یاد داشته باشید: افسر فرمانده تعیین خواهد کرد که تا زمان اتمام بررسی های فرآیند درخواست برای حفاظت بین المللی، شما در کجا باید بمانید.

درخواست شما برای حفاظت بین المللی نمی تواند به دلیل صرف عدم تسلیم بموقع آن رد شده یا مردود اعلام شود. هیچ زمان ضرب العجلی برای تسلیم این درخواست وجود ندارد.

امکان تماس با Unhcr (کمیسیون عالی رتبه سازمان ملل برای پناهندگان) و سازمانهای اصلی حفاظت از آنهایی که درخواست حفاظت بین المللی خود را تنظیم می نمایند، در تمامی مراحل این فرآیند تضمین می شود.

وقتی که از شما دعوت می شود، بایستی شخصاً در برابر کمیسیون منطقه ای (Territorial Commission) حاضر شوید. شما بایستی گذرنامه و تمامی مدارک مربوط به درخواست خود را تسلیم نمایید.

به یاد داشته باشید هر بار که محل سکونت خود را تغییر می دهید به پلیس اطلاع دهید؛ در غیر اینصورت تمامی مواردی که بایستی به اطلاع شما برسد، بعنوان تحویل داده شده صحیح و معتبر به آخرین محل سکونتی که گزارش داده اید تلقی خواهند شد، حتی اگر شما آنها را دریافت ننموده باشید.

کمیسیون منطقه ای جلسه دادرسی شما را تشکیل می دهد؛ اطلاعات مربوطه از طریق دپارتمان پلیس برای شما ارسال خواهد شد.

وقتی نمی توانید به دلیل مشکلات سلامتی در جلسه شرکت کنید، می توان مصاحبه شخصی را به تعویق انداخت. دلایل پزشکی حادی که به شما این اجازه را نمی دهند در جلسه مصاحبه شرکت کنید بایستی توسط پزشک مورد تأیید قرار بگیرند.

**به یاد داشته باشید**

- در هر صورت، چه بصورت عادی به شما اطلاع داده شود، چه در جلسه مصاحبه حاضر نشوید و چه درخواست به تعویق انداختن جلسه مصاحبه را تسلیم نکرده باشید، کمیسیون تنها بر اساس مدارکی که از شما در دست دارد تصمیم گیری خواهد نمود.
- با این وجود، چنانچه هنوز در مورد جلسه دادرسی کمیسیون به شما اطلاعی داده نشده باشد و کمیسیون راجع به درخواست حفاظت بین المللی تصمیم گیری نکرده باشد، شما می توانید تنها یک بار و ظرف 10 روز پس از پایان شرایطی که مانع حضور شما در جلسه مصاحبه شده بود، یک بار مصاحبه جدید مقرر نمایید.

این امر بر اساس ساختار آخرین مراحل حفاظت بین المللی می باشد.

مراحل درخواست برای حفاظت بین المللی

تسلیم درخواست برای حفاظت بین المللی (مرحله 1)

درخواست حفاظت بین المللی بصورت فردی بوده و باید به یکی از نهادهای ذیل تسلیم شود:  
به پلیس مرزی، در زمان ورود به ایتالیا؛  
به دپارتمان پلیس - دفتر امور مهاجرتی پلیس، اگر هم اکنون در ایتالیا هستید.

به یاد داشته باشید: اگر شما یک پدر یا یک مادر هستید، درخواست شما شامل فرزندان صغیر مجرد شما که در قلمروی ایتالیا می باشند نیز می شود.

اگر شما بدون یک ویزای ورود منفرد (و در نتیجه بدون مجوز قانونی) وارد ایتالیا شده اید، قانون ایتالیا یک فرآیند تعیین هویت را ارائه می کند که توسط پلیس به اجرا در خواهد آمد؛ این بدان معناست که قبل از تسلیم درخواست پناهندگی خود بایستی هویت شما مشخص شود.

در این ارتباط، تاریخ قرار ملاقات شما در دفتر پلیس به شما اطلاع داده خواهد شد. طی این جلسه، یک مأمور پلیس و - در صورت نیاز - یک مترجم شفاهی که به زبان مادری شما یا زبان دیگری که شما می توانید از طریق آن بیانات خود را ارائه کنید، صحبت می کند، حاضر خواهند بود.

پلیس عکس شما و اثر انگشت شما را خواهد گرفت ("Fotosegnalamento" = فرآیندی برای تأیید هویت)

سپس قرار ملاقاتی برای رسمی کردن درخواست نامه خود خواهید داشت و طی آن "فرم معمول برای تشخیص وضعیت پناهنده مطابق با قرارداد ژنو (C/3) تکمیل خواهد شد.

سوالات مطرح شده شامل اطلاعات شخصی شما (نام، نام خانوادگی، تاریخ تولد، محل تولد، ملیت) و بستگان شما (نام و نام خانوادگی والدین شما، نام و نام خانوادگی زن/شوهر شما، نام و نام خانوادگی فرزندان شما، محلی که فامیل شما زندگی می کنند) می باشند؛ موارد ذیل نیز از شما خواسته می شود:

- شرح مسیر خود در سفر از کشور خود به ایتالیا (مانند زمان ترک کشور خود، طول سفر، وسائط نقلیه استفاده شده)؛
- شرح مختصر دلایل ترک کشور خود؛
- این دلایل را بطور مختصر بنویسید: شما می توانید به زبان مادری خود یا زبان دیگری که می توانید از طریق آن بیانات خود را ارائه کنید بنویسید.

به یاد داشته باشید که در صورت مشکل داشتن در خواندن یا نوشتن این موضوع را به عاملان مربوطه یا پلیس اطلاع دهید.

پلیس نسخه اصلی فرم استاندارد C/3 را نزد خود نگه داشته و یک کپی از آن برای شما صادر خواهد شد.

تمامی اطلاعات ارائه شده در حین مصاحبه با پلیس محرمانه می باشد، به این معنی که:

- قابل انتقال به مقامات کشور محل زادگاه شما نمی باشد؛
- قابل انتقال به افراد دیگر داخل مرکز یا بیرون از آن نمی باشد.

شما می توانید یک صفحه شامل داستان شخصی خود را نوشته و به فرم استاندارد C/3 پیوست کنید. نیازی نیست که به زبان ایتالیایی بنویسید؛ شما می توانید مستقیماً به زبان مادری خود بنویسید.



پلیس از شما خواهد پرسید که مدارکی به همراه دارید یا خیر (مانند کارت شناسایی، گذرنامه، LAP (جواز ورود خاص)، کارت عضویت حزبی، اسناد رسمی). در صورتی که مدارکی به همراه دارید، شامل گذرنامه، آنها را به پلیس بدهید تا از آنها کپی بگیرند.

پلیس اصل مدارک را پیش خود نگه داشته و یک کپی مههور ("رسید بازگرداندن مدارک") برای شما صادر خواهد کرد.

### درخواست میزبانی

اگر شما وسایط زیست ندارید و در یک مرکز میزبانی دولت نیز قرار ندارید، می توانید از دپارتمان پلیس درخواست کنید تا برای میزبانی در یکی از مراکز فراهم شده توسط نهادهای محلی واقع در داخل سیستم حفاظت برای جویندگان پناهندگی و پناهندگان (Sprar)، با اداره ریاست تماس بگیرد.

### به یاد داشته باشید

- در زمان تنظیم درخواست، اداره پلیس در مورد فرآیندی که باید طی شود، حقوق و وظائف شما طی این فرآیند و نیز زمان و راه های در اختیار شما برای حمایت از درخواست نامه خود با استفاده از عناصر مفید، به شما اطلاع رسانی خواهد کرد؛
- وقتی که اداره پلیس درخواست نامه حفاظت بین المللی را دریافت کرد، گزارشی را در ارتباط با اظهارات شما پیش نویس کرده و مدارک مربوطه را بدان پیوست خواهد کرد. وقتی که این گزارش را تأیید و امضاء کردید، یک کپی از آن به همراه مدارک پیوست شده برای شما صادر خواهد شد؛
- کمیسیون منطقه ای (territorial commission) می تواند در صورتی که باور داشته باشد دلایل کافی جهت اهداء وضعیت پناهنده در دست دارد، با شما مصاحبه نکند؛ بعلاوه کمیسیون ممکن در صورتی که شما در شرایطی نباشید که بتوانید حاضر شوید، تصمیم بگیرد که مصاحبه را انجام نداده یا آن را به تعویق بیندازد.
- اگر شما بدون درخواست تعویق جلسه مصاحبه برای انجام آن حاضر نشوید، تصمیم کمیسیون بر اساس مدارکی که در اختیار دارد اتخاذ خواهد شد؛
- اطلاعاتی که شما به مقامات و عاملان مشارکت داشته در بررسی درخواست حفاظت بین المللی خود ارائه می کنید، قابل افشاء یا انتقال به مقامات کشور محل زانگاه شما نمی باشند؛
- حائز اهمیت است که بطور کامل دلایل خود برای ترک کشور خود را شرح داده و بنویسید؛
- اگر در شرح دادن یا نوشتن دچار مشکل هستید، اگر به یاد نمی آورید، اگر در حین به یاد آوردن و شرح دادن احساس خستگی یا اضطراب می کنید و یا اگر به زمان بیشتری برای توضیح دادن نیاز دارید، لطفاً حین مصاحبه این مطلب را به اطلاع برسانید؛
- اگر زمان کافی برای شرح دادن و/یا نوشتن تمامی دلایلی که باعث فرار شما از کشور خود شده اند ندارید، لطفاً مهمترین آنها را به اطلاع رساننده و عنوان کنید که این اطلاعات کامل نیستند؛
- اگر نتوانسته اید همه دلایلی که باعث فرار شما از کشور خود شده اند را شرح دهید، پس از پایان جلسه خود با پلیس اظهارات اضافی خود را بنویسید و پس از اتمام آن، آن را تحویل دهید؛
- اگر در مورد آنچه در حین جلسه با پلیس یا با مترجم شفاهی گفته شد نیاز به توضیح داشته یا تردید دارید و یا اگر برای نوشتن یا بهتر به یاد آوردن نیاز به کمک دارید، این مسئله را به نمایندگان قانونی مرکز اطلاع دهید؛
- همواره به یاد داشته باشید که یک کپی از مدارک اصلی که به پلیس تحویل می دهید را نگه دارید.

همه اطلاعات مبادله شده راجع به درخواست نامه پناهندگی (مانند جلسه استماع دادرسی در برابر پلیس یا کمیسیون، درخواست مدارک، انتقال به یک کشور دیگر، تصمیمات کمیسیون) به زبان مادری شما انجام شده و در صورتی که این کار ممکن نباشد، بر اساس ترجیحات شما به زبان انگلیسی، فرانسوی، اسپانیولی یا عربی انجام خواهد شد.

جلسه دادرسی (مرحله 2)

تصمیم‌گیری در خصوص درخواست نامه حفاظت بین‌المللی کاری است که توسط نهادهای به نام کمیسیون منطقه ای برای تشخیص حفاظت بین‌المللی (territorial commission for recognition of international protection) که شامل 4 عضو ذیل می‌باشد، انجام می‌شود:

- 2 عضو از وزارت امور داخله
- 1 نماینده از شهر (یا استان یا ناحیه)
- 1 نماینده از UNHCR

بنا بر قانون، دعوت نامه شرکت در جلسه دادرسی (یا مصاحبه) ای که توسط کمیسیون برگزار می‌شود، بایستی از طریق پلیس و بصورت کتبی تحویل داده شود.

یک مترجم شفاهی در جلسه دادرسی حاضر خواهد بود که به زبان شما صحبت کرده و آنچه گفته می‌شود را ترجمه می‌کند.

شما می‌توانید بنا به دلایل پزشکی، که بایستی مورد تأیید قرار بگیرند، یا بنا به دلایل جدی دیگر درخواست کنید جلسه دادرسی به تعویق بیفتد.

شما می‌توانید درخواست کنید که مصاحبه تنها با یک عضو از کمیسیون و هم‌جنس شما برگزار شود. در این موارد حائز اهمیت است که این مسئله را به اطلاع عاملان مرکز برسانید.

جلسه دادرسی ظرف **30 روز** پس از ارسال درخواست نامه تشکیل شده و کمیسیون ظرف سه روز پس از آن تصمیم‌گیری خواهد نمود.

به یاد داشته باشید:

- در صورت کاملاً آشکار تلقی شدن درخواست نامه شما یا وقتی که وضعیت شما آسیب پذیر تلقی می‌شود، درخواست نامه شما برای بررسی اولویت دار ارسال می‌گردد.
- در صورتی که شما بعنوان یک پناهنده تشخیص داده شده اید یا اگر درخواست شما قبلاً رد شده است و شما بدون دست داشتن مطالب یا رویدادهای جدید مجدداً اقدام کرده اید، کمیسیون درخواست نامه شما را **غیرجایز عنوان می‌کند**.

کمیسیون می‌تواند در موارد ذیل تصمیم بگیرد جلسه دادرسی شخصی را تعلیق کرده یا آن را به تعویق بیندازد:

- وقتی که برای تصمیم‌گیری به زمان یا مدارک بیشتری نیاز دارد؛
- وقتی که شما قادر به شرکت در جلسه دادرسی شخصی نیستید؛
- وقتی که مشکلات ارتباطی با مترجم شفاهی وجود دارد.

کمیسیون در مورد موارد ذیل از شما سؤال خواهد کرد:

- اطلاعات شخصی شما و بستگانتان،
- سفر شما،
- دلایلی که باعث شده اند کشور محل زانگاه خود را ترک کنید،
- دلایلی که باعث می‌شوند نخواهید یا نتوانید به کشور محل زانگاه خود بازگردید.

به یاد داشته باشید که:

- اگر شما یک شخص صغیر هستید، جلسه دادرسی شما در برابر کمیسیون در حضور یکی از والدین شما یا سرپرست شما برگزار خواهد شد؛
- شما این حق را دارید که بیانات خود در برابر کمیسیون را به زبان مادری خود ابراز نمائید؛
- اگر مشکلات ارتباطی با مترجم شفاهی دارید، لطفاً به کمیسیون اطلاع دهید؛
- اطلاعات ارائه شده در حین جلسه دادرسی شخصی به شدت محرمانه می‌باشد؛
- بنا بر قانون، شما در حین جلسه دادرسی از کمک یک وکیل بهره مند خواهید شد. جهت تماس با یک وکیل و تشکیل جلسه با وی قبل از برگزاری جلسه دادرسی، با عامل قانونی مرکز تماس بگیرید؛
- همچنین شما می‌توانید قبل از برگزاری جلسه دادرسی، مدارک و اظهارات خود را به کمیسیون ارسال نمائید؛
- حائز اهمیت است که داستان خود را بصورت کامل و مفصل ابراز نمائید؛

- اگر در توضیح دادن مشکل دارید، اگر به خوبی به یاد نمی آورید یا دچار مشکل هستید و یا اگر هنگام به یاد آوردن و توضیح دادن حال شما بد می شود، در حین جلسه دادرسی این مسئله را به اطلاع برسانید؛
- بلا مانع است که در صورت داشتن مشکلات فیزیکی یا فیزیولوژیکی این مسئله را به کمیسیون اطلاع دهید، و در صورت نیاز، می توانید توسط پرسنل کمک رسانی مرکز در ارتباط با مشکل خود مساعدت دریافت کنید؛
- آنچه در حین جلسه دادرسی می گوئید روی یک برگه (صورتجلسه) نوشته می شود، و شما آن را امضاء خواهید کرد و در انتهای جلسه دادرسی در اختیار شما قرار داده خواهد شد. **قبل از امضاء کردن این برگه، درخواست کنید ترجمه آنچه مکتوب شده است به شما داده شود**، تا بدینوسیله اطمینان حاصل نمائید که آنجا عنوان کرده اید بطور صحیح مکتوب شده است. اگر از امضاء کردن صورتجلسه امتناع کنید، دلایل شما برای انجام این کار قید خواهد شد. این امتناع شما مانع تصمیم گیری کمیسیون در خصوص درخواست نامه تشخیص حفاظت بین المللی شما نخواهد شد.

بطور خاص، اگر یک شخص صغیر حاضر در قلمروی ایتالیا هستید:

- کمیسیون تنها در حضور یکی از والدین یا سرپرست شما استماع دادرسی خواهد کرد؛
- کمیسیون می تواند در صورتی که قبلاً بر اساس مدارک و اظهاراتی که به پلیس تسلیم کرده اید، **تصمیم مثبتی** اتخاذ کرده است، **تصمیم بگیرد از شما برای حضور در جلسه دادرسی فراخوانی بعمل نیاورد**.

مرحله احتمالی

از شما در یک مرکز دولتی میزبانی می شود

شما در یک مرکز پناهندگی دولتی برای جویندگان حفاظت بین المللی اسکان داده خواهید شد:

1. اگر شما پس از متوقف شدن به دلیل فرار یا تلاش برای فرار از کنترل مرزی یا آنا پس از آن اقدام کرده باشید؛
2. اگر شما پس از متوقف شدن در شرایط سکونت غیرقانونی اقدام کرده باشید؛

مطابق با قانون، ترک کردن بدون اجازه مرکز میزبانی برابر با محرومیت از درخواست پناهندگی نیست، ولی کمیسیون منطقه ای بر اساس اطلاعاتی که در اختیار دارد در خصوص درخواست نامه حفاظت بین المللی تصمیم گیری خواهد کرد.

همواره جهت اقدام برای ترک کردن مرکز برای هر کاری که می خواهید انجام دهید و یا برای کسب اطلاعات بیشتر، از عامل قانونی مرکز سؤال نمائید.

بنا بر قانون، در موارد 1 و 2، شما برای مدت زمانی برابر 35 روز پس از تنظیم درخواست خود برای پناهندگی یا کمتر از آن، در مرکز اسکان داده خواهید شد.

یا

3 - وقتی که، اگر شما دارای مدارک تعیین هویت یا سفر نیستید یا اگر مدارک غلط یا جعلی را ارائه کرده اید، تعیین هویت یا ملیت شما ضروری باشد.

به یاد داشته باشید که در این حالت، شما برای دوره ای که بشدت برای ایجاب مورد نیاز می باشد، به مدت حداکثر 20 روز، اسکان داده خواهید شد.

مطابق با قانون، ترک کردن بدون اجازه مرکز میزبانی برابر با محرومیت از درخواست پناهندگی نیست، ولی کمیسیون منطقه ای بر اساس اطلاعاتی که در اختیار دارد در خصوص درخواست نامه حفاظت بین المللی تصمیم گیری خواهد کرد.

همواره جهت اقدام برای ترک کردن مرکز برای هر کاری که می خواهید انجام دهید و یا برای کسب اطلاعات بیشتر، از عامل قانونی مرکز سوال نمایید.

ترک کردن مرکز: بنا بر قانون، شما می توانید طی روز مرکز را ترک کنید؛ بعلاوه، شما می توانید جهت دریافت یک اجازه نامه موقت برای ترک کردن مرکز در مواقع مختلف، از رئیس مرکز درخواست نمایید. در صورت وجود مشکلات شخصی، پزشکی یا خانوادگی حاد یا بنا به دلایل مرتبط با درخواست نامه حفاظت بین المللی خود، می توانید برای ترک کردن مرکز به مدت طولانی تر مجوز دریافت دارید.

در صورتی که تردید دارید و یا برای کسب اطلاعات بیشتر، مقررات مرکز را خوانده و با عامل مربوطه صحبت کنید.

بطور کلی:

- در حالات قید شده تحت موارد 1، 2 و 3، افسر پلیس، با دریافت درخواست نامه حفاظت بین المللی شما، هماهنگی های لازم را جهت ارسال شما به یک مرکز اسکان جویندگان حفاظت بین المللی انجام داده و یک گواهینامه اسمی صادر خواهد کرد که عنوان می کند شما یک جوینده حفاظت بین المللی هستید. به یاد داشته باشید که این گواهینامه، "مجوز ماندن" نمی باشد.
  - در پایان دوره میزبانی، یک "مجوز ماندن" موقت برای شما صادر خواهد شد که به مدت 3 ماه اعتبار دارد و تا زمان تصمیم گیری در خصوص درخواست نامه شما قابل تجدید می باشد؛ ولی این مجوز برای کار فاقد اعتبار است.
  - در پایان دوره میزبانی، با دریافت مجوز ماندن برای حفاظت بین المللی، شما بایستی مرکز را ترک کنید و می توانید بطور آزاد در قلمروی ایتالیا پرسه بزنید. در این حالت، همواره به یاد داشته باشید که در خصوص جایگاهی های خود به اداره پلیس اطلاع دهید و به آنها بگویند که قرار است کجا زندگی کنید. این امر جهت دریافت اطلاعات و حاضر شدن در برابر کمیسیون ضروریست. جهت کسب اطلاعات بیشتر در خصوص میزبانی/اسکان پس از این، هنگام ترک کردن مرکز با عاملان مرکز تماس بگیرید.
  - اگر با گذشت 6 ماه پس از تنظیم درخواست نامه حفاظت بین المللی، هنوز تصمیمی در ارتباط با پرونده شما اتخاذ نشده است، شما این حق را دارید که یک مجوز ماندن دارای اعتبار 6 ماهه را دریافت کنید که به شما این امکان را می دهد که تا زمان تصمیم گیری در مورد پرونده شما بطور معمول کار کنید.
  - اگر قبل از تشکیل جلسه دادرسی شخصی کمیسیون از درخواست نامه خویش صرفنظر کنید، این صرفنظر شما به اطلاع کمیسیون منطقه ای خواهد رسید.
- به یاد داشته باشید که مطابق با قوانین اروپا، در حین انتظار برای تصمیم گیری نمی توانید ایتالیا را ترک کنید. اگر به یک کشور اروپایی نقل مکان کنید، شما متوجه خطر اقامت غیرقانونی خواهید شد. اگر به یک کشور اروپایی دیگر بروید و جویای پناهندگی شوید، ممکن است به ایتالیا بازگردانده شوید زیرا که کشور مسئول تصمیم گیری در مورد درخواست نامه حفاظت بین المللی شما می باشد، (Dublin Regulation II).

حقوق شما در مرکز اسکان جویندگان پناهندگی

مطابق با قانون ایتالیا:

- شما این حق را دارید که از کمک پزشکی و کمکهای اولیه پزشکی بهره مند شوید.
  - شما این حق را دارید که محل اسکان جداگانه برای مردان و زنان و یا یکجا بودن با بستگان خود را درخواست نمایید.
  - شما این حق را دارید که از طرف اشخاص ذیل مورد بازدید قرار بگیرید:
- نمایندگان UNHCR،
  - وکلا،
  - مقامات مباشرتی پناهندگان،
  - بستگان خود و شهروندان ایتالیایی، مشروط بر درخواست و دریافت اجازه از رئیس مرکز.
- بعلاوه:
- اگر تعامل با یک عامل هم جنس خود برای شما راحت تر است، می توانید درخواست کنید که با پرسنل هم جنس خود صحبت کنید و مورد بازدید قرار بگیرید. بعلاوه، بلامانع است که به عاملان بگویید که ترجیح می دهید در حضور پرسنل هم جنس خود در برابر کمیسیون حاضر شوید؛
  - شما می توانید ترجیحات خود در خصوص تغذیه و نیازهای خاص خود، بطور مثال نیازهای دینی خود، را به عاملان اطلاع دهید.

**اگر شرایط خاصی برای شما بوجود آمد**  
بطور مثال،

- اگر حامله هستید،
- اگر مشکلات فیزیکی دارید،
- در صورت کهولت سن،
- در صورت بروز بیماری،
- اگر مورد سوء استفاده فیزیکی یا روانی قرار گرفته اید،
- اگر قربانی شکنجه یا بدرفتاری بوده اید،
- اگر از سوء استفاده جنسی رنج برده اید،

شما می توانید جهت دریافت کمک های مناسب به عاملان مرکز اطلاع دهید. در مورد گفتن دشوارترین و دردآورترین تجربه های خود تأمل نکنید. اطلاعات ارائه شده بشدت محرمانه بوده و بدون اجازه شما قابل افشاء نمی باشد.

**اگر شما یک شخص صغیر بدون همراه در ایتالیا هستید:**

- به عاملان مرکز اطلاع دهید که کمتر از 18 سال سن دارید، زیرا که مطابق با قانون، شما بعنوان یک شخص صغیر نمی توانید در مرکز بمانید و این حق را دارید که در یک محل مناسب سن خود اسکان داده شوید.
  - جهت حفاظت از شما، یک قیم برای شما تعیین خواهد شد؛ قیم شخصی است که طی دوره ای که در ایتالیا هستید به شما کمک خواهد کرد (بطور مثال کمک به شما در خصوص مدارک مورد نیاز در فرآیند درخواست پناهندگی و کمک به شما طی مصاحبه شخصی خویش). قیم شما، علاوه بر وظائف دیگر، وظیفه تأنید/تصویب درخواست نامه پناهندگی شما را بر عهده دارد؛
  - تلاش برای پیدا کردن بستگان خویش ممکن می باشد. به یاد داشته باشید که برای حفظ امنیت شما و بستگانتان، هیچکس اطلاعات موردنظر برای یافتن بستگان شما را به اطلاع مقامات کشور شما و اشخاص دیگر نخواهد رساند؛
  - شما این حق را دارید که به یک مدرسه بروید؛
  - جهت تأیید سن شما، و تنها با رضایت شما، ممکن است یک آزمایش خاص (اشعه ایکس مچ دست) یا آزمایشات دیگری در مرکز یا در نزدیکترین بیمارستان برای شما در نظر گرفته شود. هر یک از این آزمایشات در تعیین قاطع سن شما دارای یک حاشیه خطا می باشند. اگر سن اختصاص داده شده به شما با سن واقعی شما مطابقت نداشت، راجع به این مسئله با عاملان بحث و گفتگو کنید. عدم رضایت شما برای انجام یک معاینه پزشکی، مانعی برای پذیرش درخواست شما یا اتخاذ تصمیم بوجود نمی آورد.
- برای مشکلات دیگر و یا برای کسب اطلاعات بیشتر با عامل صحبت کنید.

**حقوق شما بعنوان یک جوینده حفاظت بین المللی**

- با دریافت مجوز ماندن، شما متعاقب ثبت نام برای "خدمات بهداشتی ملی (National Health Service)"، حق استفاده از کمکهای پزشکی/بهداشتی را خواهید داشت.
- راجع به فعالیتهای شغلی، اگر توسط کمیسیون ذی صلاح رسیدگی به درخواست پناهندگی شما ظرف مدت شش ماه پس از ارائه آن تصمیمی اتخاذ نشد، در صورتی که تأخیر بوجود آمده در این خصوص از جانب شما نباشد، اجازه ماندن به مدت شش ماه تمدید شده و تا زمان پایان فرآیند تشخیص وضعیت شما، فعالیتهای شغلی را مجاز می دارد. ولی با این وجود، "اجازه ماندن" مربوطه قابل تبدیل به "اجازه ماندن برای دلایل اشتغال" نمی باشد.
- بعلاوه، شما نمی توانید گردهمایی بستگان را درخواست نمایید.



تصمیماتی که ممکن است توسط کمیسیون منطقه ای اتخاذ شود (مرحله 3)

کمیسیون از طریق تصمیم کتبی خویش می تواند:

1. **وضعیت پناهنده را برای شما تشخیص دهد؛**
2. **تصمیم به عدم تشخیص وضعیت پناهنده برای شما بگیرد و حفاظت تابعه (subsidiary protection) را قبول نماید اگر** باور داشته باشد که در صورت بازگشت شما به کشور محل زادگاه خود، احتمال مؤثری برای فرار گرفتن در معرض خطر شدید وجود دارد؛
3. **تصمیم به عدم تشخیص وضعیت پناهنده برای شما بگیرد، ولی باور داشته باشد که دلایل جدی بشردوستانه وجود دارد و از** دپارتمان پلیس بخواهد که **به دلایل بشردوستانه اجازه ماندن را به شما بدهد؛**
4. **تصمیم به عدم تشخیص وضعیت پناهنده برای شما بگیرد و درخواست شما را رد کند؛**
5. **می تواند درخواست شما را به دلیل واضح بی اساس بودن آن رد کند** وقتی که باور به عدم وجود ملزوماتی برای تشخیص حفاظت بین المللی دارد، یا وقتی که شما درخواست خود را به دلیل صرف به تأخیر انداختن یا مانع شدن اجرای فرآیند اخراج یا عدم پذیرش تنظیم کرده اید. در این حالت، درخواست تجدید نظر شما بر ضد تصمیم کمیسیون، مؤثر واقع شدن فرآیندهای مورد اعتراض قرار گرفته را به حالت تعلیق در نخواهد آورد. ولی با این حال، شما می توانید در صورت وجود دلایل جدی و با اساس، تعلیق آن را از دادگاه درخواست کنید و دادگاه ظرف پنج روز در این خصوص تصمیم گیری خواهد کرد.

در صورت تشخیص وضعیت پناهنده برای شما

کمیسیون مراحل را که به شما این امکان را می دهند که اجازه ماندن خود بعنوان پناهنده را از دپارتمان پلیس دریافت دارید، آغاز خواهد کرد.

اجازه ماندن بعنوان پناهنده دارای اعتبار 5 ساله بوده و پس از هر بار انقضای آن قابل تمدید است.

حقوق پناهنده:

- دسترسی به شغل؛
  - حق گردهمایی مجدد اعضاء خانواده؛
  - حق دریافت کمکهای اجتماعی؛
  - حق دریافت مدارک سفر
- درخواست مدارک سفر بایستی از طریق تحویل مدارک ذیل، به اداره پلیس تسلیم شود:
- فرم درخواست مدارک سفر
  - 2 عکس با فرمت گذرنامه ای
  - 1 تمبر دولتی
  - تمبر اداری برای استفاده گذرنامه ای
  - کپی "اجازه ماندن" معتبر؛
- حق استفاده از آموزش عمومی؛
  - حق سیر در قلمروی اتحادیه اروپا (بغیر از دانمارک و انگلستان) بدون داشتن گذرنامه برای مدت حداکثر سه ماه؛
  - حق اقدام برای شهروندی ایتالیا پس از 5 سال سکونت در ایتالیا؛
  - حق ازدواج (اجازه آن توسط UNHCR صادر می شود)؛
  - حق شرکت در فعالیت مسکن سازی عمومی؛
  - حق دریافت گواهینامه رانندگی.

جهت کسب اطلاعات و راهنمایی های بیشتر، با موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان و جویندگان پناهندگی محلی که در آن زندگی می کنید، تماس بگیرید.

### در صورت تشخیص وضعیت حفاظت تابعه (SUBSIDIARY PROTECTION) برای شما

در این صورت، در مورد تصمیم کمیسیون مطلع خواهید شد و جواز ماندن برای حفاظت تابعه خود را از اداره پلیس دریافت خواهید نمود.

جواز ماندن برای حفاظت تابعه دارای اعتبار 3 ساله بوده و در تاریخ های انقضاء، پس از ارزیابی مجدد پرونده شما توسط کمیسیون منطقه ای (گاهی بدون تشکیل یک جلسه دادرسی جدید)، قابل تمدید است.

بعلاوه، جواز ماندن برای حفاظت تابعه را می توان به جواز ماندن به دلایل شغلی تبدیل نمود. انجام این کار تنها در صورتی که دارای یک کارت شناسایی (گذرنامه یا مدرک سفر) هستید ممکن می باشد (**فیل از انقضاء جواز ماندن معتبر خود**، از موسساتی که در زمینه حفاظت از حقوق مهاجرین فعالیت می کنند در مورد چگونگی انجام این کار سوال کنید).

**حقوق اشخاصی که برای آنان جواز ماندن برای حفاظت تابعه در نظر گرفته شده است:**

- دسترسی به کار (برای مدت زمانی برابر دوره اعتبار جواز ماندن یا کمتر از آن)؛
- حق دریافت کمکهای پزشکی؛
- حق گردهمایی مجدد اعضای خانواده؛
- حق دریافت کمکهای اجتماعی و بهداشتی؛
- صدور مدرک سفر برای افراد خارجی (در صورتی که گذرنامه ندارد)؛
- حق شرکت در فعالیت مسکن سازی عمومی.

جهت کسب اطلاعات و راهنمایی های بیشتر، با موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان و جویندگان پناهندگی محلی که در آن زندگی می کنید، تماس بگیرید.

### در صورتی که دارای جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه هستید

در این صورت، در مورد تصمیم کمیسیون مطلع خواهید شد و جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه خود را از اداره پلیس دریافت خواهید نمود.

جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه دارای اعتبار 1 ساله بوده و در صورتی که گذرنامه داشته باشید، قابل تبدیل به جواز ماندن برای کار می باشد.

**حقوق اشخاصی که برای آنان جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه صادر شده است:**

- شما می توانید در قلمروی ایتالیا کار کنید؛
- شما می توانید کمکهای پزشکی را دریافت دارید؛
- در صورتی که گذرنامه ندارید، می توانید جهت صدور مدرک سفر برای افراد خارجی اقدام نمایید.

جهت کسب اطلاعات و راهنمایی های بیشتر، با موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان و جویندگان پناهندگی محلی که در آن زندگی می کنید، تماس بگیرید.

درخواست تجدید نظر (مرحله 4)

شما می توانید ظرف 30 روز پس از تاریخ اعلام تصمیم کمیسیون منطقه ای، درخواست تجدید نظر خود را به دادگاه تسلیم نمایید.

اگر شما در یک مرکز دواتی برای جویندگان پناهندگی (Cara) و یا در یک (CIE) *Centro Identificazione ed Espulsione* (مرکز تعیین هویت و اخراج) هستید، این حق را دارید که ظرف 15 روز پس از تاریخ اعلام تصمیم کمیسیون منطقه ای (و نه 30 روز پس از آن) درخواست تجدید نظر خود را به دادگاه تسلیم کنید.

تسلیم درخواست تجدید نظر، تصمیم کمیسیون را به حالت تعلیق در می آورد هرگاه:

(الف) در زمان تسلیم درخواست خود، مجاز به ماندن بوده باشید؛  
(ب) شما به دلیل اینکه مشخص شدن هویت یا ملیت شما ضروری بوده است، در یک مرکز میزبانی دولتی (CARA) اسکان داده شده بوده باشید؛

این بدان معناست که شما این حق را دارید که با یک جواز ماندن برای درخواست پناهندگی دارای اعتبار سه ماهه (در حالی که منتظر تصمیم دادگاه هستید) بصورت قانونی در قلمرو ای ایتالیا بمانید.

توجه

در موارد ذیل، تسلیم درخواست تجدید نظر، مؤثر واقع بودن تصمیمات مورد اعتراض قرار گرفته را به حالت تعلیق در نمی آورد:

- کمیسیون اعلام کرده باشد که درخواست شما برای حفاظت بین المللی غیرجایز است؛
- کمیسیون وضعیت حفاظت تابعه را برای شما تشخیص داده باشد؛
- تصمیم کمیسیون پس از خروج بی مورد شما از مرکز دولتی (CARA) اتخاذ شده باشد؛
- در صورتی که تصمیم اتخاذ شده در جهت رد کردن درخواست شما به دلیل کاملاً بی اساس بودن آن بوده باشد؛
- در صورتی که شما درخواست تجدید نظر خود را پس از اسکان در یک مرکز دولتی (CARA) به دلیل توقیف شدن پس از فرار یا تلاش برای فرار از کنترل مرزی یا دقیقاً پس از آن تسلیم کرده باشید یا پس از اسکان در یک مرکز دولتی (CARA) به دلیل توقیف شدن به دلیل ماندن غیرمجاز آن را تسلیم نموده باشید؛
- شما در یک CIE نگهداشته شده آید.

این بدان معناست که در موارد فوق الذکر، بغیر از موردی که وضعیت حفاظت تابعه برای شما تشخیص داده شده باشد، شما حق ماندن در قلمرو ای ایتالیا را ندارید و می توان شما را به کشور محل زادگاه خود بازگشت داد؛ ولی با این حال، در صورت وجود دلایل جدی و با اساس، می توانید از دادگاه درخواست کنید که تصمیمات اخذ شده را به حالت تعلیق در آورد.

بنا بر قانون، شما بایستی از کمک یک وکیل استفاده کنید. در صورتی که قادر به پرداخت هزینه های یک وکیل نیستید، می توانید استفاده از کمک حقوقی رایگان (که هزینه های آن توسط دولت تأمین می شود) را درخواست نمایید.

جهت کسب اطلاعات بیشتر، با موسساتی که در زمینه حفاظت از پناهندگان فعالیت می کنند و یا با "دپارتمان حقوقی مهاجرین" محلی که در آن قرار دارید تماس بگیرید.

توجه:

در صورتی که باور دارید تصمیم دادگاه غیر عادلانه است، بایستی درخواست خود را به دادگاه تجدید نظر تسلیم کرده و (در صورت وجود دلایل جدی و با اساس)، اجازه ماندن در قلمرو ای ایتالیا را درخواست نمایید.

شما می توانید علیه حکم صادره دادگاه تجدید نظر، از دادگاه عالی درخواست تجدید نظر نمایید.

توجه: قبل از تنظیم درخواست تجدید نظر به دادگستری، اگر اعتقاد دارید اطلاعات ارائه شده توسط شما بطور مناسب مورد ارزیابی قرار نگرفته است، می توانید درخواست کنید توسط کمیسیونی که بررسی دادخواست شما را آغاز کرده است، تجدید نظر انجام شود.

جهت کسب اطلاعات بیشتر راجع به تجدید نظر، با موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان و یا "دپارتمان حقوقی مهاجرین" محلی که در آن قرار دارید، و یا با وکیل خویش تماس بگیرید.

## فسخ و الغاء وضعیت حفاظت بین المللی

**1) وضعیت پناهنده**

- وضعیت "پناهنده" که به شما اعطا شده است، در شرایط ذیل قابل فسخ می باشد:
- (a) اگر شما دوباره بصورت داوطلبانه خود را از حفاظت کشور محل زادگاه خود بهره مند کرده باشید (بطور مثال، اگر به کشور خود بازگشته باشید، یا اگر به مقامات دیپلماتیک کشور خود رجوع کرده و درخواست ویزا کرده باشید، غیره).
- (b) اگر با از دست دادن حقوق شهروندی/تابعیت کشور خود، بعداً بصورت داوطلبانه آن را دوباره بدست آورده باشید؛
- (c) اگر شما شهروندی ایتالیا یا شهروندی کشور دیگری را بدست آورده باشید و از حفاظت کشوری که از آن شهروندی دریافت کرده اید بهره مند شده باشید؛
- (d) اگر شما بصورت داوطلبانه مجدداً خود را در کشور محل زادگاه خود مستقر کرده باشید؛
- (e) اگر شرایطی که باعث تعیین وضعیت پناهنده برای شما شده اند تغییر کرده باشند و شما بتوانید با آرامش به کشور خود بازگردید و از حفاظت آن بهره مند شوید؛
- (f) در صورتی که شما یک شخص فاقد تابعیت باشید و بعلت بروز تغییرات در شرایطی که بر اساس آن وضعیت پناهنده برای شما در نظر گرفته شده بود، به تازگی شرایطی تعیین شده باشد که امکان بازگشت شما به کشوری که بطور معمول در آن زندگی می کردید را فراهم می آورد.
- جهت بروز فرضیات ذکر شده در موارد (c) و (f)، "تغییر در شرایط" بایستی بصورت غیرموقت بوده و بدین ترتیب کاملاً دلایل موجه شما برای مورد آزار و اذیت قرار گرفتن را برطرف نماید.
- بعلاوه، بایستی دلایل بشردوستانه جدی دیگری که مانع بازگشت شما به کشور محل زادگاه خود می شوند، وجود نداشته باشد.
- فسخ وضعیت پناهنده توسط "کمیسیون ملی حق پناهندگی" و بر اساس جداگانه منفرد وضعیت شخصی شما اعلام خواهد شد.
- کمیسیون ملی بطور کتبی آغاز اقدامات فسخ و نیز دلایل شکل دهنده آن را به اطلاع شما خواهد رساند، تا شما امکان ارائه اظهارات کتبی و دیگر موارد ارزیابی که مفید تلقی می کنید را داشته باشید؛ و سپس این کمیسیون از شما دعوت خواهد کرد تا در یک مصاحبه شخصی توضیحات خویش را ارائه دهید.
- وضعیت پناهنده شما وقتی قابل فسخ است که، پس از در نظر گرفته شدن آن، ثابت شود که این وضعیت بر اساس وقایع و/یا شرایطی که بصورت اشتباه ارائه شده اند، یا توسط انکار داوطلبانه دیگر وقایع و/یا شرایط، یا بر اساس مدارکی که بعدها دروغین بودن آنها معلوم شده است، در نظر گرفته شده است.
- بعلاوه، این وضعیت هرگاه، پس از در نظر گرفته شدن آن، تأیید شود که دلایلی برای انکار این وضعیت وجود دارد، قابل فسخ می باشد، خصوصاً وقتی که:
- (a) علی برای مستثنی شدن بر اساس قرارداد ژنو وجود داشته باشد (مرتکب شدن جرمی علیه انسانیت، علیه صلح و یا ارتکاب یک جرم جنگی، و یا معلوم کردن اینکه هم اکنون از حفاظت یا کمک نهادی متعلق به یکی از آژانس های سازمان ملل (به غیر از U.N.H.C.R.) بهره مند هستید)
- (b) دلایل با اساسی برای اعتقاد به اینکه شما برای امنیت ملت ایتالیا خطر آفرین هستید، وجود داشته باشد؛
- (c) با محکوم شدن با حکم قطعی برای مرتکب شدن تخطی های قید شده در ماده 407، بند 2، مورد a) قانون دادرسی های جزایی، شرایطی به تأیید رسیده است که شما در آن شرایط برای نظم و امنیت عمومی خطر آفرین هستید.
- فسخ وضعیت "پناهنده" بر اساس ارزیابی جداگانه وضعیت شخصی شما، توسط کمیسیون ملی حق پناهندگی نیز اعلام خواهد شد.
- کمیسیون ملی بطور کتبی آغاز اقدامات فسخ و نیز دلایل شکل دهنده آن را به اطلاع شما خواهد رساند، تا شما امکان ارائه اظهارات کتبی و دیگر موارد ارزیابی که مفید تلقی می کنید را داشته باشید؛ و سپس این کمیسیون از شما دعوت خواهد کرد تا در یک مصاحبه شخصی توضیحات خویش را ارائه دهید.

## 2) وضعیت حفاظت تابعه

وضعیت حفاظت تابعه که به شما اعطا شده است، قابل فسخ می باشد وقتی که شرایطی که به تشخیص این وضعیت برای شما منتهی می شد یا دیگر وجود نداشته و یا تغییر کرده است بگونه ای که دیگر این حفاظت ضروری نمی باشد. این تغییر شرایط بایستی چنان اساسی و غیر موقت باشد که بتوان تصور کرد در صورت بازگشت شما به کشور خود، دیگر در معرض "خطر جدی" نمی باشید، و بایستی دلایل جدی بشردوستانه دیگری که مانع این بازگشت می شوند، وجود نداشته باشد.

فسخ وضعیت حفاظت تابعه بر اساس ارزیابی موقعیت شخصی شما و همچنین ارزیابی ترسی که از قرار گرفتن در معرض "خطر شدید" تشخیص داده شده بود، توسط کمیسیون ملی حق پناهندگی اعلام خواهد شد.

کمیسیون ملی بطور کتبی آغاز اقدامات فسخ و نیز دلایل شکل دهنده آن را به اطلاع شما خواهد رساند، تا شما امکان ارائه اظهارات کتبی و دیگر موارد ارزیابی که مفید تلقی می کنید را داشته باشید؛ و سپس این کمیسیون با شما تماس خواهد گرفت تا این امکان را پیدا کنید که طی یک مصاحبه شخصی توضیحات خویش را ارائه نمایید.

وضعیت حفاظت تابعه وقتی قابل فسخ است که، پس از در نظر گرفته شدن آن، ثابت شود که این وضعیت بر اساس وقایع و/یا شرایطی که بصورت اشتباه ارائه شده اند، یا توسط انکار داوطلبانه دیگر وقایع و/یا شرایط، یا بر اساس مدارکی که بعدها دروغین بودن آنها معلوم شده است، در نظر گرفته شده است.

بعلاوه، این وضعیت هرگاه، پس از در نظر گرفته شدن آن، تأیید شود که دلایلی برای انکار این وضعیت وجود دارد، قابل فسخ می باشد، خصوصاً وقتی که:

(a) علی برای مستثنی شدن بر اساس قرارداد ژنو وجود داشته باشد (مرتکب شدن جرمی علیه انسانیت، علیه صلح و یا ارتکاب

یک جرم جنگی، و یا معلوم کردن اینکه هم اکنون از حفاظت یا کمک نهادی متعلق به یکی از آژانس های سازمان ملل (به غیر از U.N.H.C.R.) بهره مند هستید)؛

(b) ثابت شده باشد که شما یک جرم اساسی را در قلمروی کشور ایتالیا یا خارج از آن مرتکب شده یا اقدام به چنین جرمی نموده

اید. شدت جرم با در نظر گرفتن مجازات آن مطابق با قانون ایتالیا، از حداقل چهار سال تا حداکثر ده سال برای آن جرم، ارزیابی می شود؛

(c) شرایطی تأیید شده باشد که مطابق با آن شرایط شما برای نظم و امنیت عمومی خطر آفرین باشید؛

فسخ وضعیت "حفاظت تابعه" بر اساس ارزیابی جداگانه وضعیت شخصی شما، توسط کمیسیون ملی حق پناهندگی نیز اعلام خواهد شد.

کمیسیون ملی بطور کتبی آغاز اقدامات فسخ و نیز دلایل شکل دهنده آن را به اطلاع شما خواهد رساند، تا شما امکان ارائه اظهارات کتبی و دیگر موارد ارزیابی که مفید تلقی می کنید را داشته باشید؛ و سپس این کمیسیون با شما تماس خواهد گرفت تا این امکان را پیدا کنید که طی یک مصاحبه شخصی توضیحات خویش را ارائه نمایید.

### بازگشت داوطلبانه شما به کشور محل زادگاه خویش

این حق شماس است که در امنیت و با عزت و بزرگی به کشور محل زادگاه خویش بازگردید.

اگر شما یک جوینده حفاظت بین المللی هستید، اگر درخواست شما رد شده است ولی هنوز 30 روز از زمان اعلام عدم پذیرش آن نگذشته است، اگر وضعیت پناهنده برای شما تشخیص داده شده است، اگر وضعیت حفاظت تابعه برای شما تشخیص داده شده است و یا اگر شما دارای جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه هستید، می توانید تصمیم بگیرید که بصورت داوطلبانه به کشور محل زادگاه خود بازگردید.

طرح بازگشت داوطلبانه مساعدت شده موارد ذیل را ارائه می کند: خدمات مشاوره ای، اطلاعات به روز شده از کشور محل زادگاه شما، کمک در بدست آوردن مدارک سفر صادر شده توسط مقامات کنسولی، هماهنگی های سفر، پوشش هزینه های سفر به مقصد نهایی و ارائه هزینه های اولیه و استقرار مجدد.

به یاد داشته باشید که در صورتی که در فرآیند اقدامات اخراج هستید، نمی توانید از طرح بازگشت داوطلبانه به میهن استفاده نمایید.

این حق شماس است که در مورد امکان بازگشت داوطلبانه به میهن خویش اطلاعات و کمکهای لازم را دریافت دارید، و شما می توانید در این زمینه تماس بگیرید با:

- عاملان مرکز.

واژه نامه

وزارت امور داخله/وزارت کشور (MINISTRY OF THE INTERIOR): واحد اجرایی دولتی مرکزی است که مسئولیت اصلی را در امور مهاجرت و پناهندگی برعهده دارد.

اداره ریاست (PREFECTURE): نهاد اجرایی غیرمتمرکز وزارت امور داخله در قلمروی استانی بوده و دفتر منطقه ای دولت می باشد.

دپارتمان پلیس (POLICE DEPARTMENT): نهاد اجرایی بوده که فعالیت های پلیس را در هر استان هدایت کرده و نظم دهی می کند. در هر دپارتمان پلیس، یک دفتر امور خارجی قرار دارد که مسئول انجام فرآیندهای اداری مهاجرین و جویندگان پناهندگی می باشد (بعنوان مثال، می تواند درخواست پناهندگی را دریافت کند و یا جواز ماندن یا مدارک سفر را صادر یا تمدید نماید)

کمیسیون ملی حق پناهندگی (NATIONAL COMMISSION FOR THE RIGHT TO ASYLUM): این کمیسیون وظیفه هدایت و هماهنگ سازی کمیسیون های منطقه ای، آموزش و به روز رسانی اعضاء این کمیسیون ها و جمع آوری داده های آماری را برعهده دارد. این کمیسیون اختیار تصمیم گیری در مورد فسخ و الغاء وضعیت اعطایی را دارد.

کمیسیون های منطقه ای برای تشخیص حفاظت بین المللی (TERRITORIAL COMMISSIONS FOR INTERNATIONAL PROTECTION RECOGNITION): این کمیسیون ها وظیفه ارزیابی درخواست تشخیص وضعیت حفاظت بین المللی را برعهده دارند. حداکثر تعداد این کمیسیون ها ده واحد تعیین شده است و آنها عبارتند از:

1. GORIZIA: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Trentino Alto و Veneto، Friuli-Venezia Giulia و Adige
2. MILAN: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در ناحیه Lombardy
3. ROME: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Marche، Toscana، Sardegna، Abruzzo، Lazio و Umbria
4. FOGGIA: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در استان های Barletta-Andria-Trani و Foggia
5. SIRACUSA: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در استان های Caltanissetta، Ragusa، Siracusa و Catania
6. CROTONE: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Basilicata و Calabria
7. TRAPANI: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در استان های Messina، Palermo، Trapani، Agrigento و Enna
8. BARI: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در استان های Taranto و Lecce، Brindisi، Bari
9. CASERTA: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Molise و Campania
10. TURIN: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Emilia و Liguria، Piemonte، Valle d'Aosta و Romagna

مرکز میزبانی از جویندگان پناهندگی (HOSTING CENTER FOR ASYLUM SEEKERS (CARA)): محلی است برای میزبانی از افراد خارجی جوینده حفاظت بین المللی که طی فرآیند درخواست حفاظت بین المللی مورد استفاده قرار می گیرد. دلایلی که برای آن میزبانی ارائه می شود:

- درخواست کننده در موارد ذیل در یک مرکز میزبانی از جویندگان پناهندگی (CARA) اسکان داده می شود:
  - (الف) وقتی که به دلیل نداشتن مدارک سفر یا مدارک تعیین هویت، برای تعیین ملیت یا هویت شخص لازم باشد، و یا وقتی که هنگام ورود به قلمروی کشور، شخص مدارک غلط یا جعلی ارائه کرده باشد؛
  - (ب) وقتی که شخص پس از توقیف شدن پس از فرار یا اقدام به فرار از کنترل مرزی یا آنا پس از آن، درخواست خود را تنظیم کرده باشد؛
  - (ج) وقتی که شخص پس از یافت شدن در شرایط ماندن غیرمجاز درخواست خود را تنظیم کرده باشد.
- در حالت (الف)، درخواست کننده به مدت حداکثر بیست روز در مرکز اسکان داده می شود. در موارد دیگر، درخواست کننده به مدتی که برای ارزیابی درخواست وی توسط کمیسیون منطقه ای بطور اکید لازم است (و در هر صورت به مدت حداکثر سی و پنج روز) در مرکز اسکان داده می شود.



موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان (ASSOCIATIONS FOR PROTECTION OF REFUGEES): موسساتی که مسئولیت حفاظت قانونی و اجرایی از پناهندگان و جویندگان پناهندگی را عهده دار می باشند. جهت تماس با این موسسات، صفحه آدرس های مفید را ببینید و یا در صورتی که در مرکز هستید، لطفاً با عامل مرکز تماس بگیرید.

سیستم حفاظتی برای جویندگان پناهندگی و پناهندگان (PROTECTION SYSTEM FOR ASYLUM SEEKERS AND REFUGEES) (SPRAR): سیستمی است برای میزبانی و استقرار که توسط وزارت امور داخله و نهادهای محلی که (در حیطه فضای مسکونی موجود خویش) در ابتدای فرآیند استقرار در قلمروی ملی، کمک ها و مساعدتهای اسکان را به جویندگان پناهندگی و پناهندگان ارائه می کنند، اداره می شود.

عاملان مرکز (CENTER OPERATORS): افراد متخصص درون مراکز میزبانی (CARA) که مسئولیت جنبه اجرایی/سازمانی خدمات ارائه شده جهت حفاظت از جویندگان حفاظت بین المللی و حل مشکلات پزشکی، روانی و حقوقی درخواست کنندگان حفاظت بین المللی را عهده دار می باشند.

واسطین زبانی و فرهنگی (LINGUISTIC AND CULTURAL MEDIATORS): افراد درون مرکز که، حتی با تفسیر تفاوت های فرهنگی و رفتاری، به جویندگان حفاظت بین المللی کمک می کنند با پرسنل مرکز و/یا اعضاء کمیسیون منطقه ای ارتباط برقرار نمایند.

جواز ماندن (PERMIT OF STAY): مدرکی است که مانند قانونی شما در قلمروی ایتالیا را مجاز می دارد.

مدرک سفر (TRAVEL DOCUMENT): مدرکی است که در صورت تشخیص داده شدن شما بعنوان یک پناهنده، سفر به خارج از ایتالیا را برای شما مجاز می دارد.

جواز سفر (TRAVEL PERMIT): مدرکی است که در صورتی که جواز ماندن برای حفاظت تابعه یا جواز ماندن برای حفاظت بشردوستانه را دریافت نموده اید، سفر به خارج از ایتالیا را برای شما مجاز می دارد.

#### قوانین مرجع:

- بین المللی:
  - قرارداد ژنو 1951 در ارتباط با تشخیص وضعیت پناهنده
  - قوانین اتحادیه اروپا:
    - مقرره شماره 343/2003 که معیارها و مکانیزم های تعیین "کشور عضو" ذی صلاح تحلیل یک درخواست پناهندگی تنظیم شده توسط شهروندی از یک کشور ثالث در یکی از "کشورهای عضو" را مشخص می نماید.
- ملی:
  - مصوبه قانونی شماره 416 مورخ 30 دسامبر 1989 (مقررات فوری در مورد پناهندگی سیاسی، ورود و ماندن شهروندان اضافه بر اجتماع و افراد فاقد شهروندی/تابعیت که هم اکنون در ایتالیا هستند)، تبدیل شده (با اصلاحاتی) از قانون شماره 39 مورخ 28 فوریه 1990، بعنوان نسخه تغییر داده شده قانون شماره 189/2002؛
  - مصوبه رئیس جمهور، شماره 303 مورخ 16 سپتامبر 2004، مقرره ای در ارتباط با فرآیند تشخیص وضعیت پناهنده؛
  - مصوبه قانونی شماره 140 مورخ 30 می 2005، تصویب لایحه 2003/9/CE که حداقل مقررات مرتبط با پذیرش درخواست کنندگان پناهندگی در کشورهای عضو را در نظر می گیرد؛
  - مصوبه قانونی شماره 286 مورخ 25 ژوئیه 1998، متن انحصاری مهاجرت؛
  - مصوبه قانونی شماره 25 مورخ 28 ژانویه 2008 و مصوبه قانونی شماره 159 مورخ 3 اکتبر 2008، تصویب لایحه 2005/85\CE شورای 1 دسامبر، در خصوص حداقل مقررات برای اقدامات به اجرا در آمده در کشورهای عضو برای اهداف تشخیص و فسخ وضعیت پناهنده؛

- مصوبه قانونی شماره 251 مورخ 19 نوامبر 2007، تصویب لایحه CE\83\2004 شورای 29 آوریل 2004 در خصوص حداقل مقررات برای نسبت دادن وضعیت پناهنده به شهروندان کشورهای ثالث یا افراد فاقد شهروندی/تابعیت یا افراد نیازمند حفاظت بین المللی، و همچنین حداقل مقررات برای محتوای حفاظت تشخیص داده شده.

تماس های مفید

**وزارت امور داخله: [www.interno.it](http://www.interno.it)**

این وبسایت وزارت امور داخله است که، در بخش پناهندگی مربوطه، مسئولیت ارائه اخبار و مراجع به روز رسانی شده به شما در ارتباط با موضوعات مرتبط با درخواست و تشخیص حفاظت بین المللی را عهده دار می باشد.

**پلیس کشور: [www.poliziadistato.it](http://www.poliziadistato.it)**

این وبسایت پلیس کشور است که مسئولیت ارائه اطلاعات به شما در مورد حضور در قلمروی دفاتر و ادارت، بخش ها و خدمات شهروندی پلیس را عهده دار می باشد.

**خدمات مرکزی: [www.serviziocentrale.it](http://www.serviziocentrale.it)**

این وبسایتی است که می توانید روی آن اطلاعات مفیدی در مورد سیستم میزبانی و استقرار ملی (SPRAR) که توسط وزارت امور داخله و نهادهای محلی پشتیبانی می شود، پیدا کنید.

• **بین المللی**

**United Nations High Commission for Refugees - UNHCR  
ACNUR – Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati**

آدرس: via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Rome

تلفن: 06 802121

فکس: 06 80212324

ایمیل: [itaro@unhcr.org](mailto:itaro@unhcr.org)

**OIM – Organizzazione internazionale per Migrazioni  
International Organization for Migration - IOM  
(سازمان بین المللی مهاجرت)**

آدرس: via Nomentana, 62 – 00161 Rome

تلفن: 06 44231428

فکس: 06 4402533

ایمیل: [MRFRRome@iom.int](mailto:MRFRRome@iom.int)

• **ملی**

**CIR (Consiglio Italiano per i Rifugiati)**

آدرس: via of the Velabro 5/A – 00186 Rome

تلفن: 06 69200114

فکس: 06 69200116

ایمیل: [cir@cir-onlus.org](mailto:cir@cir-onlus.org)

**ARCI Nuova Associazione**

**شماره حفاظتی رایگان: 800 905 570**

شماره رایگانی که می توانید اگر می خواهید درخواست پناهندگی کنید، اگر درخواست پناهندگی کرده اید، اگر یک پناهنده می باشید یا اگر جواز ماندن برای دلایل بشر دوستانه را دریافت کرده اید، برای کسب اطلاعات یا دریافت کمک با آن تماس بگیرید.

آدرس: via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Rome

فکس: 06 41609234

ایمیل: [itri@arci.it](mailto:itri@arci.it); [nahum@arci.it](mailto:nahum@arci.it)

**CARITAS**

via delle Zoccolette, 19 - 00183 Rome : آدرس  
06 6861554 – 06 6875228 : تلفن  
06 6833295 : فکس  
area.immigrati@caritasroma.it : ایمیل

**ICS - Ufficio rifugiati di Trieste**

via Roma, 28 34170 - TRIESTE : آدرس  
040 3476377 : تلفن  
040 3487592 : فکس  
icstrieste@yahoo.it : ایمیل

**ASGI - Associazione Studi Giuridici on Immigrazione**

via Gerdill, 7 - 10100 Turin : آدرس  
011. 4369158 : فکس  
segreteria@asgi.it : ایمیل  
پا  
via Aquileia, 22 - 33100 Udine : آدرس  
0432.507115 : فکس  
info@asgi.it : ایمیل